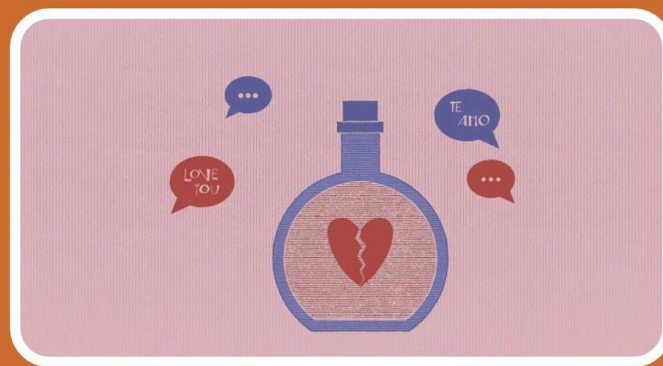


BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY'S YOUNG COMPANY PRESENTS

# Romeo y Julieta



## LIBRETO PARA LOS ENTIDADES EDUCATIVOS

By Emily Dickerson and  
Hannah Gunson-McComb, Dramaturgs



# Tabla de Contenido

---

## **¡Bienvenido a Young Company!**

- Sobre BYU Young Company - p. 2
- ¿Qué es un dramaturgo, y por qué hacen paquetes de maestro? - p. 2
- Carta de bienvenida del dramaturgo - p. 3

## **Recomendaciones para Audiencia**

- Protocolo - p. 4
- Actividad de energía - p. 5

## **Sinopsis de la Obra**

- Sinopsis de *Romeo y Julieta* - p. 6

## **Antes de la Obra...**

- Actividad de preparación - p. 7

## **Después de la Obra...**

- Actividad de discusión - p. 8

## **Planes de lección**

- La Comunicación en *Romeo y Julieta* - p. 9
- El Amor y el Odio en *Romeo y Julieta* - p. 12

# ¡Bienvenido a Young Company!

---

## **Sobre BYU Young Company**

El Young Company sirve como entrenamiento para los actores y maestros artistas de BYU quienes quieren trabajar en teatro para audiencias jóvenes. El grupo actúa para 16,000 jóvenes cada año tratando temas, los cuales describen las luchas diarias encontrados por personas de cada edad.

## **¿Qué es un dramaturgo, y por qué hacen un libreto para los entidades educativos?**

Como se describe en el sitio web para LMDA (Literary Managers and Dramaturgs of the Americas), los dramaturgos de hoy tienen muchas responsabilidades. "Trabajando en teatros y organizaciones de autores de teatro, en instituciones, universidades y en cada proyecto construido, los dramaturgos dan contexto al mundo de una obra; establecen conexiones entre el texto, los actores y la audiencia. Ofrecen oportunidades para autores de teatro; generan proyectos y programas; y crean conversaciones sobre obras de teatro en sus comunidades."

En un esfuerzo por "crear conversaciones" sobre las producciones de Young Company en nuestras comunidades locales, los dramaturgos de BYU crean los libretos para los entidades educativos para compartir con todos los educadores quienes participarán en estas obras visitantes. Esperamos que los utilicen para mejorar la experiencia de sus estudiantes y que ellos participen al comprometerse más con la obra teatral de maneras específicas para los estudiantes. ¡Esperamos que los planes de lección e ideas de actividades incluidas les ayuden descubrir maneras útiles de aprender más sobre la forma y el contenido de nuestra producción!

## Carta de Bienvenida

---

Todos saben la historia trágica de Romeo y Julieta: el chico y la chica se conocen, se enamoran, no pueden estar juntos, y se mueren. Pero tal vez la tragedia verdadera de esta historia es cuan evitable fue toda la tristeza. Si los desventurados amantes hubieran comunicado más claramente con los adultos en sus vidas, quizás toda la angustia no hubiera ocurrido.

Por esta razón hemos escogido enfocarnos en los temas del malentendido y la falta de comunicación. Especialmente en contar esta historia a una audiencia joven, la idea de una historia romántica entre chicos que dura a penas tres días no es el mensaje más poderoso que podemos comunicar. Sin embargo, la tragedia inmortal de Shakespeare nos enseña mucho de la importancia de comunicación clara en nuestras familias, relaciones, y comunidades. ¿Cuántas de nuestras problemas se podrían evitar con algunas conversaciones simples y pacientes? Creemos que el aplicar las lecciones de *Romeo y Julieta* en nuestras vidas no solamente mejorará la comunicación, sino también mejorará nuestras relaciones personales.

Mientras reflexionábamos cómo hacer estos temas más provechosos para nuestra audiencia, nuestra directora, Julia Ashworth, se sintió inspirada a transformar la obra en una producción bilingüe para enfatizar las faltas de comunicación que ocurren entre comunidades. En el día de hoy, en que las noticias y los redes sociales están llenos de sentimientos malos contra los latinos y otras personas de color en nuestra país, queríamos extender una invitación para formar comunidades más unidas, empezando en Provo. La obra termina con dos familias uniendo después de una tragedia. Nosotros esperamos que nuestra comunidad pueda unirse sin tales circunstancias tristes--que las paredes del malentendido y la falta de comunicación se puedan trascender y que nuestra comunidad se fortalezca más y más.

Esperamos que disfruten la obra, pero más que eso, esperamos que la obra sirva como punto de comienzo para las conversaciones que fortalecerán las familias, amistades y comunidades.

## Normas del Teatro

---

Igual como los actores, el audiencia también tiene un papel muy importante en la obra. Tal que algunos de los estudiantes quizás no hayan asistido a una obra antes, ofrecemos algunos protocolos para ayudarles a preparar para nuestra obra.

- Si es necesario, visiten el baño antes de la obra.
- Por favor, no tomen fotos, y apaguen sus teléfonos.
- Antes de que empiece la obra, sigan las instrucciones de los actores mientras les muestran donde sentarse sin hablar.
- Siéntense plano en el suelo con las piernas cruzadas. Así todos pueden ver los actores y será más cómodo durante la obra.
- Durante la obra, sigan las instrucciones de los actores si les piden que participen.
- No hablen con sus amigos durante la obra. ¡Queremos que todos puedan oír los actores!
- Por favor, ¡disfruten de la obra y se puede reír si les cae chistoso!
- Se pueden aplaudir cuando termina la obra.

## Juego de Preparación

---

### 60-30-15

En grupos pequeños (5-10 miembros), los estudiantes repasan lo que ya saben de *Romeo y Julieta*. Durante el primer nivel, los grupos efectúan una versión de *Romeo y Julieta* de 60 segundos. Los estudiantes deben incluir los personajes y momentos más importantes de la historia dentro del límite del tiempo. Los estudiantes tendrán 3 minutos para planear antes de sus obras. Los grupos pueden presentar su obra o para otro grupo o para la clase entera. (La maestra puede escoger). Después de las obras de 60 segundos, cada grupo ha de presentar de nuevo, pero ahora solo tienen 30 segundos. En el nivel siguiente, las obras se cortan a 15 segundos. Si se desea, la maestra puede escoger a incluir niveles de 5 segundos o 1 segundo.

Los estudiantes hablarán de los momentos de la historia que estaban presentes en cada versión de la obra y, entonces, los momentos de la historia y los personajes más importantes. Este discurso les ayudará a los estudiantes cuando ven *Romeo y Julieta*, que es una interpretación un poco diferente de lo normal.

## Sinopsis de la Obra

---

En una situación sin momento ni lugar particular, dos familias, los Montagü y los Capuleto, están peleando constantemente la una con la otra. Sin embargo, los únicos hijos de estas familias, Romeo y Julieta, se conocen y se enamoran, un amor prohibido entre familias rivales., pero los amantes deciden actuar en su amor y esconderlo de sus padres y se casan.

Pero su decepción les perjudica cuando Romeo pelea con el primo de Julieta, Teobaldo. Teobaldo mata a Mercutio, el amigo de Romeo, y Romeo mata a Teobaldo, y es exiliado de la ciudad.

Mientras tanto, se le informa a Julieta que sus padres le han escogido un esposo perfecto para ella, sin saber que ya está casada. Para evitar casarse por segunda vez, Julieta planea con la monja tomar una droga que le dará la apariencia de cadáver, para que su familia la deje en el cementario y Romeo puede volver para ella.

Pero la carta que la monja envía a Romeo para explicar el plan se pierde en la ruta, y cuando Romeo ve a Julieta muerta, él toma un veneno y se muere. Se despierta Julieta para ver su esposo muerta, y ella se mata, de veras. Con sus hijos muertos, las madres de las familias Montague y Capuleto se dan cuenta de la tontería de sus peleas y se reconcilian, pero es demasiado tarde para sus hijos.

## Antes de la obra...

---

### **Actividad: Susurrar por la senda**

**Tiempo:** 5-10 minutos

En grupos de 10, los estudiantes se sientan en un círculo grande. Una maestra o otro adulto escoge un estudiante quien va a empezar y susurra una frase en su oído o le muestra una frase escrito en un papelito. Debe ser una frase bilingüe de la obra. El estudiante susurra esta frase al estudiante sentado a su izquierda, quien la susurra al siguiente estudiante y siguen en esta manera, hasta que la frase vuelve al primer estudiante. El primer estudiante dirá en voz alta la frase como lo escuchó del último estudiante, y después la frase original.

Normalmente, el paso de la frase causa que la frase cambia. Los estudiantes compartan sus experiencias de escuchar y pasar la frase. Preguntas de discusión deben incluir:

- ¿Estaba seguro de lo que escuchaste?
- Si no entendió lo que dijo su prójimo, ¿que hizo?
- ¿Por qué piensan que cambió tanto la frase?
- ¿Qué nos enseña el juego sobre la comunicación?



## Después de la obra...

---

### **Actividad: Cartas a (Romeo y) Julieta**

**Tiempo:** 10-15 minutos

### **Materiales: Postales o papeles y algo para escribir (lápices, bolígrafos)**

Pregunta del discurso: ¿Cuáles problemas en la obra se pudieran resolver si las personas hubieron hablado más abiertamente los unos con los otros?

Después de algunas respuestas, la maestra reparte los postales o papeles a los estudiantes. Los estudiantes deben pensar en alguien con quien pueden comunicarse mejor: un padre, hermano, amigo, maestro, etc. Pida a los estudiantes que piensen en un malentendido que han tenido con esa persona, o algo que quieren que sepa esa persona. Déles a los estudiantes tiempo para escribir una cartita a esa persona. Dígales a los estudiantes que no tienen que dar la carta a la persona si no se sienten cómodos hacerlo, pero que será una oportunidad para ayudarles entender o ser entendidos por alguien en sus vidas que quieren.

# Planes de Lecciones

---

## La Comunicación en *Romeo y Julieta*

**Grado:** 6

**Duración:** 60 minutos

**Materiales:**

- Objeto para maestro-actor (una bufanda, un sombrero, etc.)
- Piso blanco y marcadores
- Papeles (para los escritos de los estudiantes)

**Estandares:**

FACS Strand 3 Standard 1 e: Explorar la comunicación eficaz personal, verbal y no verbal.  
FACS Strand 3 Standard 1 g: Identificar los pasos de resolver problemas.

TH: Cr 2-6 a: Usar el análisis crítico para mejorar, refinar y evolucionar ideas originales y decisiones artísticas en una obra dramática ideada o escrita.

TH: Cn 11.1.6 a: Identificar temas universales o problemas sociales y expresarles por una obra dramática.

**Objetivo:**

Los estudiantes demostrarán una habilidad de utilizar varias formas de comunicación para resolver problemas por medio de cambiar una escena de *Romeo y Julieta* para incluir formas más claras de comunicación.

Los estudiantes demostrarán un entendimiento de varios puntos de vista y desarrollarán ideas originales de carácter mediante el desempeño de un residente de Verona en un experiencia dramática de maestro-actor.

**Introducción (5-10 minutos):**

Los estudiantes juegan El Nudo Humano: en un círculo, los estudiantes meten sus manos al centro y agarran las manos de dos estudiantes diferentes (no hay de ser los estudiantes inmediatamente a sus lados). Cuando todos están conectados, los estudiantes trabajan juntos para deshacer el nudo. La maestra puede participar o ofrecer ayuda.

Cuando la clase ha deshecho el nudo, jugarán otra vez, agarrando las manos de nuevos estudiantes. Esta vez, tienen que deshacer el nudo sin hablar ni hacer ningún sonido.

En la tercera vez, los estudiantes formarán un nuevo nudo y ahora no pueden hablar ni hacer sonidos y también tienen que cerrar los ojos. (Si ya ha acabado el tiempo o si la clase es demasiado grande, no hay que jugar la tercera vez).

Deje que los alumnos intenten deshacer el nudo hasta que tengan éxito o se queden atascados. Después déjelos hablar y reflexionar sobre la experiencia. Pregúnteles:

- ¿Era difícil la actividad? ¿Por qué sí o no?
- ¿Cuál de las tres veces era lo más difícil? ¿Por qué?
- ¿Qué papel tenía la comunicación en este juego?
- ¿Cómo complican nuestras vidas los malentendidos?

### **Actividad de Enseñanza (30 minutos): Maestra-Actor**

Dirige el discurso tratando la comunicación entre una reflexión en la producción de *Romeo y Julieta* que vio la clase. Pregúnteles:

- Cuando vieron la mala comunicación en *Romeo y Julieta*?
- Esta producción era una adaptación bilingüe de *Romeo y Julieta* por William Shakespeare. ¿Cómo añadir los dos idiomas a la mala comunicación a la historia?

Con la ayuda de los estudiantes, repase la historia de *Romeo y Julieta*. Tal vez sea ayudado el dibujar una línea de tiempo con los puntos de la historia en el pizarro.

Después de repasar la historia, invite a la clase que se imagine como una persona de Verona, la ciudad original de *Romeo y Julieta*. Dejeles pensar un momento y decidir si son un Capuleto, un Montague, o ni de los dos. Una vez que cada estudiante ha escogido, forme grupos de las familias (y los que no pertenecen a ninguno) y instrúales que repasen brevemente la historia del punto de vista de su grupo. Como entendiera un Capuleto lo que pasó en la historia? Como lo entendiera un Montague? O ninguno de los dos? Recuerdeles de que nosotros como audiencia sabemos todo lo que pasa, pero no era lo mismo para los personajes en la obra.

Deje los grupos para algunos minutos para pensar. Visite a cada grupo uno por uno, y guíelos como sea necesario.

Una vez que los grupos tienen una idea de cómo experimentarían los eventos de la obra, informe a la clase que muy pronto vendrá un periodista investigador. El periodista viene de otra ciudad y quiere escribir de la tragedia de *Romeo y Julieta*. Quiere entrevistar a las personas de Verona para entender lo que ocurrió. Recupera a la clase de ninguno de sus grupos sabe la verdad entera, pero todos *piensan* que si lo saben, y así deben contestar las preguntas.

Utilizando un disfraz pequeño (como una bufanda o un sombrero) y/o un objeto (como un libro de notas), realice el parte del periodista investigador. Los estudiantes seguirán la energía de la maestra en esta actividad. No hay que actuar de una manera excesiva, pero si la maestra se pone enteramente en la actividad, es más probable que las clases actuarán de igual manera. Su personaje no sabe nada de *Romeo y Julieta*, y entonces todo lo que descubra debe venir de los estudiantes.

Presentarse a la clase, dígalos por qué ha venido, y empiece con sus preguntas. Algunas de las preguntas serán improvisadas, pero algunas sugerencias siguen:

- Como se murieron Romeo y Julieta?
- De quien es la culpa?
- Que les hizo a suicidarse?
- Como era Romeo?
- Como era Julieta?
- Por que habia tanta contención era los Capuletos y los Montagues?
- Etc.

Siga preguntando hasta que usted, como el periodista, puede formar una historia de los eventos. Idealmente, la historia no debe ser exactamente correcto y debe estar un poco de confusión sobre cual versión de la historia (lo de los Capuletos, Montagues, o los demás) es lo correcto.

### **Oportunidad de Enseñanza 2 (10 minutos): Discurso de la mala comunicación**

Deja de actuar como el periodista y invite a los estudiantes que dejan de actuar como personas de Verona. Todos son sus personajes mismos ahora. Pregunte a los estudiantes que observaron en la actividad. Pida a algunos voluntarios que comparten su experiencia y de que se dio cuenta sobre la comunicación. Encendió el periodista la historia verdadera? Por qué sí o no?

Pida a los estudiantes que piensan sobre la comunicación en sus propias vidas. Por que es tan importante la comunicación clara? Es posible saber la historia completa? Cómo podemos mejorar la comunicación el uno con el otro?

Bring up modern technology. How does technology help us communicate? In what ways does it keep us from communicating? Spend as much time on this topic as needed.

### **Conclusión/Evaluación (10 minutos): Escribir escenarios de nuevo**

Dirigir la atención de los estudiantes al linea de tiempo de *Romeo y Julieta* en la pizarra. Como clase, identifique algunos momentos de la obra cuando ocurre una mala comunicación. Algunos ejemplos incluyen cuando los Capuletos informen a Julieta que está comprometido a Paris o cuando Romeo aprenda que Julieta está muerta. Pregunte a la clase como estas escenarios pudieron haber sido diferentes si las personas hubieron comunicado mejor o si hubieron tenido tecnologia moderno. Los estudiantes escogen una de estos escenarios y lo escribirán de nuevos en sus propios palabras con mejor comunicación, incluso tecnologia moderno si quieren..

Once they are finished have the class turn their rewritten scenes in. Save them for review or use in a later lesson.

## El Amor y el Odio en *Romeo y Julieta*

**Grado:** 6<sup>th</sup>

**Duración:** 45-50 minutos

**Materiales:**

- “Romeo y Julieta” personajes y descripciones (se encuentran al fin de la lección)

**UEN Core Standards:**

Reading: Informational Text Standard 3 Analyze in detail how a key individual, event, or idea is introduced, illustrated, and elaborated in a text (e.g., through examples or anecdotes).

Writing Standard 4 Produce clear and coherent writing in which the development, organization, and style are appropriate to task, purpose, and audience. (Grade-specific expectations for writing types are defined in standards 1–3 above.)

Theatre Create Strand Standard 6.T.CR.5: Create characters through imagination, physical movement, gesture, sound and/or speech and facial expression.

Theatre Connect Strand Standard 6.T.CO.3: Investigate universal or common social issues and express them through a drama/theatre work.

**Ojectivo:**

Idioma: Estudiantes demostrarán su habilidad de identificar significado en un texto por escribir una carta explicando los sentimientos de los personajes en *Romeo y Julieta*.

Teatro: Estudiantes demostrarán su habilidad de entender la motivación por actuar y reflexionar en los personajes en *Romeo y Julieta*.

**Actividad de Introducción (5-10 minutos):**

- Jugar monologo sin fin
- Instrucción: Los estudiantes encontrarán una pareja y su propio espacio en la sala. Instruirlos que piensen un minuto en algo que les molesta. ¿Por qué les molesta? Pensarán de todos los detalles. Después, los estudiantes compartirán lo que les molesta. El objeto de la actividad es ver quien puede hablar más de la cosa molestante sin hacer pausa. Cuando no tienen más para decir, le toca a la pareja hablar.
- Después, repetir la actividad, pero los estudiantes hablarán de algo que les encanta.
- Discurso:
  - ¿Qué les molesta?
  - ¿Qué les encanta?
  - ¿Fue más difícil hablar de lo que les molesta o les encanta? ¿Por qué?

### **Instrucción (25 minutos):**

- Compartir que en la producción de *Romeo y Julieta* habían muchos personajes con sentimientos fuertes de personas y cosas ciertas.
  - ¿Qué eran cosas amadas en *Romeo y Julieta*?
- § Romeo, Juliet, Tybalt, Mercutio, etc.
- ¿Qué eran cosas odiadas en *Romeo y Julieta*?
- § Romeo, Juliet, Tybalt, Mercutio, Capulets, Montagues,
- ¿Por qué es que algunas personajes eran amadas y odiadas?
- § El ser amada u odiada tiene que ver con la perspectiva de cada personaje.
- ¿Qué pasará si las personajes de *Romeo y Julieta* intentara más de entender el uno al otro?
- Dividir la clase en pareja, uno siendo pareja A y el otro pareja B.
- Dar todos de los parejas A un papelito con el nombre de un personaje de *Romeo y Julieta* y una descripción del personaje (se encuentran al fin de la lección) Explicar que pareja B actuará como una periodista y va a entrevistar a pareja A sobre los muertes de Romeo y Julieta y como se sienten. Acordarse de considerar lo que siente pareja A de las personas quienes se involucraron y por que sienten así. Pueden inventar razones si están de acuerdo con el personaje.
- Dejar algunos minutos para los estudiantes en que pueden examinar sus papeles y practicar su entrevista.
- Create an audience and have each partnership come up and briefly do their interview. Ask questions such as: Formar una audiencia e invitar cada pareja que vengan para efectuar su entrevista. Después, preguntarles:
  - ¿De quien o para que tenía su personaje sentimientos fuertes?
  - ¿Cómo lo supo?
  - ¿Cuáles problemas crearon estas sentimientos en la obra?
  - ¿Qué tendría que pasar para que esta persona cambiara su opinion de las cosas que odia?

### **Aplicación (10-15 minutos):**

- Los estudiantes imaginan que todavía son un personaje de la obra, pero que han tenido un cambio de corazón de sus personas odiadas. Si pudiera escribir una carta a esta persona, ¿que escribiera?
- Los estudiantes escribirán una carta como si fuera una personaje de *Romeo y Julieta*. Esta carta debe ser dirigida al grupo quien originalmente odiaba. En la carta deben explicar:
  - Por que pensaba mal de esa persona.
  - Como empezaron de cambiar la mente
  - Lo que piensan es bueno de la persona.
- § Mientras algunas de estas ideas pueden venir de la obra, otras pueden ser imaginadas por los estudiantes.
- Si quiere, puede invitar a algunos de los estudiantes que lean sus cartas en frente de la clase.

### **Romeo and Juliet characters and descriptions:**

Romeo: (Amor de Julieta, hijo de Montague, amigo de Mercutio)

- Ama a Julieta, Mercutio, Abbess
- Odia a Tybalt
- Tiene sentimientos mezclados de los Capulets

Julieta: (Amor de Romeo, hija de Capuleto, prima de Teobaldo, prometida de Paris)

- Ama a Romeo, Ama, Teobaldo, Abbess
- Odia a Paris

Señora Capuleto: (Madre de Julieta, tía de Teobaldo, cabeza de la casa Capuleto)

- Loves Ama a Julieta, Paris, Teobaldo
- Odia a todos los Montagues

Abbess: (Mujer quien casa Romeo y Julieta, les ayuda)

- Ama a Romeo, Julieta, Capuletos, Montagues
- Odia las peleas entre los Capuletos y los Montagues

Benvolio: (Primo a Romeo, sobrino a Lady Montague)

- Ama a Romeo, Mercutio, todos los Montagues
- Odia a los Capuletos

Mercutio: (amigo de Romeo y Benvolio)

- Ama a Romeo, los Montagues, Prince
- Odia a Teobaldo, los Capuletos
- Se burla del Ama

Teobaldo: (Primo de Julieta, sobrino de Señora Capuleto)

- Ama a sí mismo, todos los Capuletos
- Odia a Romeo, Mercutio, todos Montagues